波特蘭新聞手機應用程式
打開手機掃一掃
下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視
閱讀最新時事新聞

波特蘭新聞

2022年10月28日(逢週五出版)
美國政府指定刊登法律性質
廣告有效刊物
Since 1997 No.109033
pct@portlandchinesetimes.com

A1 | 新聞 Portland Chinese Times
8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266 電話:(503)771.9560 www.portlandchinesetimes.com

攜手同行『以感恩迎接挑戰』

華人服務中心舉行39週年慶典大會

（本報記者王星報道）10月20日下午，波特蘭華人服務中心舉行39週年慶典大會，麥魯瑪縣政府、多間醫療機構包括CareOregon、Kaiser Permanente的負責人和社區各界人士與義工們共200多人參加了慶典大會。縣長黛布拉．卡弗瑞(Deborah Kafoury)、中心董事會主席司徒國石醫生、總裁梁永富在會上作了致辭。

當日，在中心三樓會議廳里，嘉賓濟濟一堂。年度慶典重啟与疫情闊別的重聚，在現場洋溢出熱烈的氣氛。

今次大會是疫情以來30個月首場舉行的盛會。「以感恩迎接挑戰」為主題，對過去30個月來中心在各方支持和配合下，逆風而行，戮力同心開展社區服務的一系列工作作了回顧與總結，對今後前景作了展望，並對在各項服務和工作中作出貢獻的義工和有關機構與人員進行了表彰與獎勵。

董事會主席司徒國石醫生首先發表了致辭，向參加今次慶典大會的各界人士和嘉賓，表示誠摯歡迎和衷心感謝。

總裁梁永富在主旨發言中，對新冠肺炎大流行以來中心所作的大量工作作了回顧，列出了以防疫為重點的各項工作和服務。一是圍繞新冠肺炎開展相關服務，包括社區聯絡、疫苗接種和送餐關懷；二是發揮中心精神健康及心理諮詢優勢，有效進行心理及精神健康治療服務；三是通過線上與實體進行政府醫療保險咨詢與申請，堅持日常工作常態化；四是提供亞洲癌症支援項目，並為患者及家屬設立互助小組；五是就反亞裔仇恨，建立應急熱線支援；六是舉辦有關身心健康、生態環境和氣候變化等方面的知識講座，提升生活理念和品質；七是貫徹戒煙宣傳與預防，落實州政府推行的倡議；八是與社區藝術團體開展橫向聯繫，合作舉辦「以藝術架起社區橋梁」的展覽；九是與醫療、消防和警察等機構建立良好關係，保持互動，增強危機意識。（下接A4版）

中心總裁梁永富
中心董事會主席司徒國石醫生

ERA REAL ESTATE 陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大衆
（持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照）
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話
代賣餐館詳情請看分類廣告欄
陳雷嘉麗 Kalai Samantha Chan
Kalai Samantha Chan Multi-Million Dollar Club
手提:(503)887-6888 Samanthachan88@gmail.com
1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話：503-775-9895 傳真：503-775-2117
中藥超市 應有盡有
永明堂已開放營業，
顧客可以進店選購，
但爲確保大家的安全，
必須戴口罩。
中醫診症服務必須預約，
彼此保持六尺距離。
提倡顧客用微信預購，
以盡量減少在店內逗留的時間。
請掃一掃二維碼
加入我們的微信行列，
以利於協助你購物！
微信號: Wingmingherb
營業時間：
星期一、二、三、五、六：10:30am–5:30pm
星期四、日：休息

WOOSTER REALTY 金牌房地產經紀
小吳之家，俄勒岡州Top 1% 房地產團隊
George Wu 吳皆瑞
手機： 971-999-0999
辦公室：971-999-8888
經驗豐富
專業精致
服務周到
郵箱：george@woosterteam.com
網址：www.woosterteam.com
地址：9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
~誠意爲您服務~
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim.realty@gmail.com
房屋出售 –call for details（國、粵語）
Licensed in the State of Oregon
WeChat ID: TimothyNgOregon
Woodstock社區 3房 3浴 2車庫 詳情可來電咨詢
New Listing
靠近SE Powell & 82nd Ave 獨立式住宅 商住兩用，投資良機 詳情可來電咨詢
當你可以購買房屋時爲何要租？請來電查詢詳情
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 97224
MORE Realty 辦公：503-353-6673

波特蘭新聞
請關注我們：
油管(Youtube)
手機應用程式(App)
面書(Facebook)
微信(WeChat)
網站(Website)

Xiao Tang 湯 曉
粵▪國▪英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvb Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務
17年豐富經驗–耐心專業–
New Listing
Price Reduced
2.51英畝 1,700sqft平房 小農莊 帶3個額外車庫和工作房 $559,000
一層三房兩浴, 售~~$380,000~~ $345,000
手提：971.998.2121
電子郵件: xiaorealty@yahoo.com
網址: www.portlandchineserealtor.com
超低利率，
可不查收入
購房重貸好時機
Finance by Bamboo Mortgage OR#ML–4182
Reach Jeff through Xiao

Zhou Dental Care
牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復
●美白 ●手術
●植牙 ●矯正
2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
接受各類保險
當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時
我們隨時準備爲你服務!
車禍意外。工傷。
運動勞損。椎間盤突出症
背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛
肩/手/腿。坐骨神經痛
下巴疼痛。捏神經
足底筋膜炎。腕管綜合徵
脊骨神經科醫師
Anthony Pham, DC
誠信、熱情、經驗
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
（國語、粵語、英語）
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812
Text: 971-336-2831
微信: Graceding0813
代理多家信譽卓著的保險公司
可靠保障 節省更多
汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃
E-Mail: graceinsuranceservinces@gmail.com
Web: www.grace168.com
8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

MORE REALTY
李梦雪 Melissa Li
华州房地产经纪 Real Estate Broker
360-989-5988
扫描微信二维码
返现金优惠
Licensed in Washington #22005532

川霸王川菜館特聘多位四川成都資深專業廚師，
爲我們波特蘭華人奉獻更多經典傳統川菜！
SZECHUAN CHEF Chinese Restaurant
www.scchef.us
川霸王
歡迎預訂壽筵喜酌、派對聚會等
特別推薦 百年老秘方寬窄巷麻辣燙！
星期日至四：11:00am–9:00pm
星期五至六：11:00am–10:00pm
S Califorial St
I-5
S Texas St
43
S Virginia Ave
SW Macadam Ave
川霸王
S Nevada St
地道傳統川菜 503.227.3136
由30多年經驗川菜師傅料理 7007 SW Macadam Ave, Portland, OR 97219

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司
陳龍義
Edward Chen
● 汽車 ● 房屋
● 醫療 ● 商業
● 儲蓄人壽
所有文件皆爲英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528
Echen@amfam.com
6005 SE Powell Blvd.
Portland OR, 97206
2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
Home Office - Madison, WI 53783
003780347 2/08

BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE 金牌房地產經紀
俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816
團隊: (541)221-8092
郵箱：jane@bcrenw.com
微信號:15412206816
房屋買賣 商業地產
熟悉市場 經驗豐富
專業耐心 歡迎諮詢

FortuneMortgage Company (NMLS#116036)
陳韻欣 貸款經紀
(971) 312 – 7390
(國 粵 英)
yunxin.chen@fmcusa.com
(NMLS#1580231)
誠信 專業 利率低
買房貸款，無費用重新貸款
快速報價，30年經驗團隊
3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可
只需一項信用條件便可預先批準（One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580
本地快速審核
吴賢統 Alan Ng
E-mail: ang@goldfinancial.com
MLO#251109
手提：503.803.7864
我們的貸款顧問精通國・粵・英語
歡迎來電查詢及預先批準
T：503.788.0888 F：503.775.0333
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

Blue Lake Funding
無收入驗證貸款計劃
●無需報稅 ●無需銀行月結單
●貸款金額：$75K–500萬 ●購房
●無需提供債務收入比
●再融資：利率/期限和套現
●持中國護照或沒身份均可申請
●30年定息按揭
物業類型
●單戶住宅，1 – 4 個單位（僅限投資物業）
●多戶型/公寓
●混合使用
●零售/購物中心
●倉庫、餐館、護老院、流動房屋、停車場等
胡美卿 Mae Wu
手機：503–341–0443
MLO–609838
NMLS 1847210
超過18年按揭經驗
Blue Lake Funding
Wechat: finess–queen

本報文章立論並不代表本報立場 作者自負文責

商家們期待市長露宿者計劃能奏效

（本報綜述）波特蘭惠勒市長上週五公佈他解決露宿者問題的計劃，其中包括全面禁止在市內大部分地區設營露宿，並準備開設三個大型“營地”來安置露宿者，同時亦會加強精神健康和戒毒服務等。

消息傳出後，市中心有不少商家均表態，希望市長今次的計劃能夠有所作為。

目前波特蘭市中心建築物的空置率非常高，每個角落幾乎都看到出租的廣告牌，大業主們對這情況都感到悲觀，並指出這是露宿者問題的副作用。他們認為，波特蘭市中心要回復過往的光景，可能要經過一段非常漫長的過程，有業主已選擇出售物業離場。

對市長的計劃，有大業主表示，最少今次是朝著正確方向邁出的一步，希望它能一路走下去，最終達到全面禁止在街上露營的目標。

總部位於波特蘭的 Columbia 運動服裝公司也身受其害，該公司總裁博伊爾(Tim Boyle)說：“我住在波特蘭，我喜歡波特蘭，我希望它能重拾昔日的光景。”他已將旗下的 Sorel 服裝門市部從市中心搬到華盛頓縣。

博伊爾表示，在過去，波特蘭市是一個受歡迎的地方，員工樂於到此上班，但目前負面因素太多了，很多人都不願到這一區。他表示渴望見到政府行動。他指出，很多時，問題得不到解決是因為缺乏資金，但今次的情況卻相反，資金不乏，但始終未能見到有行動。

這是惠勒市長繼早前頒令，禁止在學校周邊範圍露營後的一

個進一步解決露宿者問題的全新計劃，這個計劃包括五項決議，包括完全禁止未經批准而自設的營地。

市長表示，計劃的目標雖然有點大，但是可以做得到的，只要市和州政府的意見能達到一致就能成事。“我需要下任州長要求即將卸任的州長立即發佈全州進入緊急狀態的聲明，”惠勒市長說。“在建立臨時戶外緊急庇護營方面的工作，在俄勒岡州沒有哪個政府機構比州政府更有經驗。有州政府的協助，我們有望在冬季來臨之前將露營區建成。”

所有市議員都同意惠勒的觀點除了哈迪斯蒂市議員，她表示未能支持市長的全部計劃。

市長這個新計劃所包含的5個決議如下：

1. 在2033年之前建造2萬個廉租單位；同時創立一個「土地銀行」，其中最少儲備有400幅可用作興建多戶式廉租單位的政府用地和空置的私人用地，並要求州政府作為合作夥伴，以增加州和地方政府對廉租住屋的資助。
2. 在全市範圍內禁止設立未經批准的營地，市長表示，一旦資金到手，禁令將在18個月內分階段實施。市長亦承諾市政府將提供更多安全的住宿空間，包括緊急庇護所、安全休息村和特准營地。
3. 設立3個特准營地，每個營地由最初收容150人，然後再逐步擴展至收容500人，營內24小時提供衛生、食物和其它服務。估計第一個特准營地將在資金到位後的18個月內啟用。
4. 更改目前市政府的運作程序，令更多露宿者更容易獲得精神健康和戒除藥物濫用等服務，以及修訂系統以擴大“非標準工作選擇”，包括零工和流動工作。
5. 提議與麥魯瑪縣地方檢察官合作，設計一個另類懲治計劃，讓觸犯低級罪的人士，可選擇在刑事司法制度以外的方式來為自己所犯的罪負責。

至於多個為露宿者提供服務的機構對市長這個計劃不表樂觀，甚至認為是不可行。他們認為政府不能迫露宿者到一些他們不願到的地方（庇護所），況且幾百個來自不同背景，不同遭遇的人是很難可以一起生活的。

學生走出課室呼籲民眾向槍管提案投贊成票

警長協會卻反對

（本報綜述）周二下午，波特蘭市的格蘭特(Grant)高中的幾百名學生走課室，支持俄勒岡州第 114 號提案，該提案將加強俄勒岡州的槍支管制。如該提案獲選民通過，這將會是全國最嚴格的槍支管制措施。

上星期二，本市的杰斐遜高中外發生槍擊事件，導致兩名學生受傷。星期一，在密蘇里州聖路易市(St. Louis)發生高中槍擊案，1名19歲男子開槍掃射造成2人死亡7人受傷。這兩宗事件激發起學生今次的行動，要求民眾向114 號提案投贊成票。

格蘭特高中的12年級學生亨德里克森說：“最近的兩宗槍擊事件強調了這類型措施的必要性。”

亨德里克森還是該校槍支法改革會的聯合主席，他希望選民

在投票支持第114號措施時想到學生。因為槍擊事件已令學生要到學校上課感到焦慮。學生門要求要有一個安全的學習環境，並且能可以無顧慮地在街上行走。

“這項措施具有歷史意義，而且非常重要，”亨德里克森說。“現在是時候在俄勒岡州立法中，有像第114號提案一樣的措施來解決槍支暴力問題。”如第114號提案獲選民投贊成票通過，以後買槍的人士，必需先要進行安全培訓，通過嚴格的背景調查及出示有照片的身份證明，才能獲得由警方簽發的購槍許可證，同時禁止持有超過 10 發彈藥的彈匣。但反對這提案的俄勒岡州警長協會(OSSA)主席納爾遜說：“我們必須解決槍支暴力問題，但114號提案並不是答案。”該協會認為，這將給社區帶來槍支暴力的巨大風險，因為原來已嚴重不足，用於保護社區安全的公共資源，將被用於符合114號提案的配套措施，例如背景調查和簽發許可證等。

俄勒岡州槍支聯合會的執行董事斯塔雷特也強烈反對這項措施，他說：114號提案將幾乎消除您保護自己和家人的能力。未經當地警察局長或治安官許可，您不得獲取槍支以保護自己。在暴力犯罪猖獗且警察無所作為的時候，這項措施將對我們最貧窮的社區產生毀滅性的影響。

警方搜獲可殺死400多萬人的芬太尼

萬聖節即到 民衆需警惕芬太尼糖果

（本報綜述）上星期三，尤金市警方在一名司機身上繳獲的芬太尼數量足以殺死超過400萬人，特別在萬聖節即將到來的時間有此發現，實在令人感到恐慌。

根據尤金警察局發放的資料，在19日晚上10點49分左右，警察發現一名司機在紅綠燈前癱倒在方向盤上。警方稱，在接下來的28小時內，警員們在車內和司機家中發現了18磅粉末和藥丸形式的芬太尼，以及47,000美元現金和12支槍，其中六支槍是被報失的。

根據美國緝毒署(DEA)資料，僅2毫克的芬太尼就可能致命，而今次發現的共有453,592毫克。

42歲的波特蘭司機安德烈· 拉維爾· 約翰遜(Andre Lavell Johnson)是一名通緝犯，現已被拘留在林恩(Lane)縣的監獄內，被控的罪名包括毒駕、停牌期間駕車、藏有槍械以及非法運送二級受管制藥物。

根據警方資潦，芬太尼成為美國18到40歲成年人的頭號殺手，也是導致人們(包括青少年)藥物過量的主要原因。

10月31日萬聖節將至，這是一年一度孩子們最喜歡的「不給糖就搗蛋」的日子。然而，今年的萬聖節，似乎因芬太尼而蒙上了一層陰影。毒品芬太尼在美國各地大肆氾濫，執法部門提醒父母，一定要慎重檢查孩子所討要的糖果零食，避免其中摻入「芬太尼糖果」。今年內，已發生了多宗將芬太尼藥丸偽裝成糖果的案件。

如果發現有些糖果沒有正規的包裝，或者存在疑似被打開過的痕跡，一律禁止食用，「要確保孩子入口的糖果是密封的，而且是有(熟知品牌)商標的糖果」。

由於從視覺、味覺和嗅覺上，難以分辨出芬太尼糖果與正常糖果的不同之處，民眾可以將芬太尼試紙浸泡在糖水中，檢測糖果是否正常。父母有責任，確保孩子都是安全的。

毋庸置疑，合成鴉片類藥物芬太尼是致命的。本州已發生過多宗青少年因誤食含芬太尼的藥物而死亡或送醫。

俄勒岡州汽油價格逐日下降

（本報綜述 王星編譯）最近兩周來，油價在逐日下降，其中俄勒岡州和其他西海岸州的單週跌幅最大。據AAA稱，原油價格下降以及加油車輛減少是致使下降的主要原因。

本週，全國普通汽油平均價格下跌10美分至每加侖3.78美元。俄勒岡州平均下跌24美分至5.05美元。根據AAA數據顯示，本州是全美在一周內汽油價跌幅最大的第三個州，僅次於阿拉斯加的36美分和加州的29美分。

10月9日，俄勒岡州平均油價達到每加侖5.54美元，距創下該月新高僅差一分錢。之後的每日均在下降。10月11日，全國平均價升至3.92美元後每天也呈下降態勢。

俄勒岡州與其它州的平均水平均在6月中旬創下歷史新高，然後連續14週下跌，至9月下旬再次上漲。6月14日，全國平均水平達到5.016美元的歷史新高，而至6月15日俄勒岡州的平均水平達到歷史上最高的5.548美元。

「由於對全球經濟衰退的擔憂以及拜登政府計劃在12月繼續動用戰略石油儲備，原油價格一直處於緩和狀態。這有助於減輕油價上漲的壓力，給司機和他們的錢包帶來一些緩解。」AAA俄勒岡州與愛達荷州公共事務總監瑪麗· 多茲說。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

2022年11月選舉重要提案

（本報訊）11月8日是選舉日，選民亦應收到選票了。由今年開始，州政府規定大部份的選舉內容均要有不同語言的翻譯，包括中文(簡體)。選民可到sos.oregon.gov,點擊中文就能找到各縣政府和州政府的中文選舉指南。

當完成投票後，務必僅記要在信封上簽名後才寄出，簽名必需與選民登記表上的一樣。選票必需要在11月8日前寄出或在當天晚上8點前親自將選票投進選票箱內。

以下是一些較為重要的提案，值得大家了解並投出你手上一票的。

111 提案：獲得醫療保健服務的權利

選民可藉今次選舉，修訂俄勒岡州憲法，規定俄勒岡州有義務確保每一個居民可以獲得負擔得起的必要醫療服務，並確定這為居民的基本權利。

但提案並未具體規定州政府應該如何履行該義務，也沒有規定州政府應該採取哪些措施來通過該提案。如果為了強制執行該提案而對該州提起訴訟，法院不得干預州政府在資助醫療服務與資助公立學校和其他基本公共服務之間實現平衡。這提案不會增加任何稅收。

112提案：結束奴隸制

修訂俄勒岡州的憲法，取消允許蓄奴或強制勞役作為犯罪懲罰的條文。根據該提案，將允許法院、緩刑機構或假釋機構命令成年罪犯參與監禁的替代方案，包括從事教育、諮詢、治療、社區服務等方案。目前，俄勒岡州憲法禁止蓄奴和強制勞役，但允許將蓄奴和強制勞役用作對罪犯的懲罰手段。

113 提案：追究無故缺席會議的議員

修訂俄勒岡州的憲法：十次無故缺席會議的立法委員將被取消下一任期的資格，無法參加競選連任。

目前，參議員和眾議員可能會因“目無法紀的行為”而受到“懲罰”，或在參議院或眾議員會議廳同意投 票達三分之二的情況下被“開除”，但法律並未對“目無法紀的行為”做出界定。根據該提案，由於無故缺席而被判定為存在“目無法紀的行為”的立法者，在其當前任期結束後的將被取消擔任參議員或眾議員的資格。

114提案 ：買槍前必需先取得許可證

修訂俄勒岡州有關槍支的法律，規定：

1. 在取得購買槍支許可證之前，完成經批准的安全課程，包括相關法律、安全槍支儲存、防止槍支濫用/誤用、申請人的基本槍支操作和射擊實踐演示；由執法機構認證的講師主講；以及完成並通過背景調查；
2. 禁止使用、製造、銷售和購買大容量彈藥匣。

目前的法例，要購買槍支無需許可證。需有背景調查，但三天後，即在完成背景調查之前，已可以出售/轉讓槍支。同時對槍械彈匣未有限制。

麥魯瑪縣、華盛頓縣
26-224 提案：波特蘭社區學院(PCC)

發行債券，讓波特蘭社區學院可建設職業培訓空間，改善教室、安全、技術，籌集金額高達4.5億美元。除了改善教室設備，還包括擴大華盛頓縣的職業技術教育設施。波特蘭社區大學是俄勒岡州最大的高等教育機構，有近50,000名全日和非全日制學生就讀，提案亦將提供資金，資助讓民眾更易獲得高等教育的計畫，為我們社區的 所有成員提供終身學習的機會。

由於現有債券到期，這提案將維持當前的房產稅率。若獲通過，預計在2022年每$1,000評估價值徵收$0.38 的利率將維持16年。對於評估價值為$250,000的房產，納稅人的成本為每年95元 。

都會局
26-225提案：公園稅

維持現有的公園稅，由2023年起，繼續為都會局提供資金，保護水質、恢復魚類和野生動物棲息地，並在18,000 英畝的公園、山林小徑和自然區域內，讓民眾更能親近大自然。

如獲通過，目前每$1,000評估值的房產稅率將維持在 0.96美元，對於評估價值為$250,000的房產，納稅人的成本為每年24元，持續5年。預計每年可籌集約1,950萬美元。

波特蘭市
26-228 提案：修改城市憲章

波特蘭憲章委員會建議修改城市憲章以改革市政府的結構和運作。 本提案包括三項改革措施：

1. 取代市政府目前的委員會形式，建立一個專注制定政策的市議會，並聘請市管理員與市長一起管理市政府的日常運作。
2. 建立四個新地理區域，每個區域選出三名代表加入市議會，將市議會擴大到12名成員。
3. 在投票時，選民將按其偏好對候選人進行排名，使用排名選舉投票。

市政府預算辦公室估計，實施該提案的成本每年約為$900,000至$8,700,000，約占波特蘭 可自由支配資金的0.1%至1.4%。

26-231提案：非公民選民（麥魯瑪縣）

憲章審查委員會建議的這項修正案將在縣憲章中增加一項條款，要求縣在法律允許的最大範圍內擴大投票權，包括非公民。該修訂將僅適用於縣官員（主席、委員、警長和審計員）選舉和縣提案（倡議、公民投票或縣法令或章程修正案的轉介）的投票權。

26-232提案：選民將按其偏好對候選人進行排名

在投票選出縣官員時(主席、委員、審計師、警長)選民將按其偏好對候選人進行排名。從所有選民排名最高的候選人開始，按輪次計票。若沒有候選人在第一輪中獲得多數票，則獲得最少選票的候選人將被淘汰，該候選人的選票將重新分配給投票人的下一個排名最高的候選人。該流程一直持續到獲得多數票的候選人獲勝為止。

26-227提案：David Douglas 教師稅

通過向學區內選民按每1,000美元房產評估值徵收不超過1美元，來留住教師、助教，這項提案可能導致房產稅增幅超過百分之三。籌集1.4億美元改善學區內每間學校的建築，擴大學前教育空間，並在學區的高中內建立一個全新的職業技術教育中心。

提案如獲通過，該學區將獲800萬元額外來自州政府的資金。

26-229 提案：Parkrose 教師稅

通過向學區內選民按每1,000美元房產評估值徵收0.88美元，來留住教師、助教，這項提案可能導致房產稅增幅超過百分之三。該提案若獲得批准，學區將在五年內籌集得$13,700,000，相當於學區每年籌集約200萬美元，這數目將資助約22個教育職位(60%的教師，40%的 課堂教學助理)。

26-321提案：比弗頓學區教師稅

通過續期為期5年的徵稅(每$1,000評估值徵收$1.25)來留住目前的280多個教學職位及維持班級規模，而不用加稅。該徵稅預計將在五年內為學區籌集2.05億美元。

中華會館獎學金委員會頒發年度獎學金
47 名優秀華裔高中畢業生獲得資助

(本報訊)砵崙中華會館獎學金早已於今年六月舉行了頒獎禮，因為疫情的關係，今年的頒獎透過zoom視頻舉行，來自大波特蘭多家高中的學生出席，有35名學生獲得了500至3,000美元不等的獎學金，12名學生獲得250美元的獎學金。

中華會館獎學金基金會主席張梁美麗、中華會館副主席李汝堯，多位獎學金委員出席儀式，以及獲獎學生和家長等出席了頒獎典禮。

獎學金基金會主席張梁美麗、中華會館副主席李汝堯等先後致辭，表彰同學們的刻苦與努力，祝賀他們所取得的優異成績，鼓勵學生們要再接再厲，爭取做一個有益於社會的棟梁之才。

砵崙中華會館是本地歷史最悠久的僑社之一，多年以來一直致力於對華裔子女的培養及教育，中華會館獎學金委員會成立於1963年，50多年來，每年均向升讀大學的優秀華裔應屆高中生頒發獎學金，以資助他們繼續深造。該項善舉得到華裔社會各界熱心人士及多家僑團的積極響應。

獲得2022年度獎學金優秀學生名單如下：

優等獎35名：

- Olivia Ye (David Douglas高中)－3,000元Kelly Wong 紀念獎學金
- Kyle S. Zhang (Lake Oswego高中) － 2,000元Dr. Sam B. and Betty Liu 紀念獎學金
- Terynce Chan (Franklin高中) － 1,500元Warren and Ella Chung 紀念獎學金
- Karis Joy Yuen (McMinnville高中)－1,200元 Fred and Jane Wong獎學金
- Hattie Chang Hall (Cleveland高中) － 1,000元Ying Shun Wong 紀念獎學金
- Janice Joan Lee (McDaniel高中) － 1,000元Liu Chi 紀念獎學金
- Helena To Lieu (International School Beaverton高中) － 1,000元George and Mary Leong 獎學金
- Brooke Lynn Foresee (Summit L.C. 高中) －1,000元 Elizabeth Wong/Mrs. JP Quon 紀念獎學金、
- Chengxi Ye (Catlin Gable 高中) －1,000元 Andrew Yang 紀念獎學金
- Kalob Hui Ho (Cleveland 高中)－1,000元Bruce and Gloria Wong 獎學金
- Cody Greg Ho (Cleveland 高中)－1,000元Robert K. Saiget 紀念獎學金
- Chelsea Ana Lee (Summit 高中)－1,000元Kelly Wong 紀念獎學金
- Victor Viet-Trung Huynh (Cleveland 高中)－1,000元 David Lee Quan紀念獎學金
- Drew William Tao Ilg (Valley Catholic高中)－1,000元 Hap Y. Wong 獎學金
- Kara Kailing Ng (International School Beaverton 高中)－1,000元Ronald and Joanne Woo獎學金、
- LanHong Huang (Lakeridge 高中)－1,000元 Frank and Sui Fong Leong 紀念獎學金
- Samantha Chi Yuen Wong (Cleveland 高中)－1,000元 波特蘭高雄姊妹市協會獎學金
- Timothy Alan Lamb, II (Lake Oswego高中)－500元Wing Kong Chan紀念獎學金
- Julia Cheryl Knutson(Clevelandn高中)－ 500元Elizabeth Wong/Mrs. JP Quon 紀念獎學金
- Van-Hong Jeremy See (Westview高中)－ 500元Shelton and Isabella Low 紀念獎學金
- Henry Connor AnDyke (Central Catholic高中) － 500元Tarcy and Priscilla Lee 紀念獎學金
- Hanhua Zhu (Mountain View高中)－ 500元Wing Jung and Poy King Lee 紀念獎學金
- Jeremy Lee (Clackamas高中)－ 500元Harlan and Nancy Luck 紀念獎學金
- ZQ Zhang (David Douglas高中) － 500元Jack and Hazel Lee紀念獎學金
- Jing Chen (Franklin高中)－ 500元Donald and JoAnne Hong紀念獎學金
- Samantha Chi Yuen Wong (Cleveland高中)－ 500元 Jimmie and Kim Luey紀念獎學金
- Danica Ruoyan Leung (Lincoln高中)－ 500元Randy and Sherri Lee獎學金
- Kyle I Wern (Mountainside高中)－ 500元Miguel and Alice Chang獎學金
- Andrew Wong (Lake Oswego高中)－ 500元Wong Family Association 獎學金
- Linlin Guan (McDaniel高中)－ 500元Wong Family Association 獎學金
- Lisa Lin Chen(Franklin高中)－500元中華會館獎學金
- Tak Yeung Shum(Nelson高中)－500元中華會館獎學金
- Joshua Chang Lee (Jesuit高中)－500元波特蘭華人獎學基金
- Min Chia (Century高中)－500元波特蘭華人獎學基金

中華會館主席李汝堯

中華獎學金主席張梁美麗

- Natalie Rose AiFen Budge (Sam Barlow高中) －波特蘭華人獎學基金

獲250元獎學金的有12名學生：

- Lydia Meili Boultrr(Southridge 高中)、Chi Tong Chan (Clackamas高中) 、Guanreng Chen (Franklin高中) 、Rachel Chen (David Douglas高中)、Ivy Chiem (Clackamas高中)、Josephine AiYa Courtney (St. Mary's高中)、Mya Jia-Mei Lewis (Mountainside高中)、Xiyuan Liang (Clackamas高中) 、Oiying Ma (David Douglas高中) 、Shijie Ruan (Franklin高中) 、Ethan C. Tam (OC Christian高中) 、Aleena Yee (Grant 高中）。

透過 zoom 視頻舉行頒獎禮

奧巴馬健保即將開放注冊 明年保費將增長 好消息是:

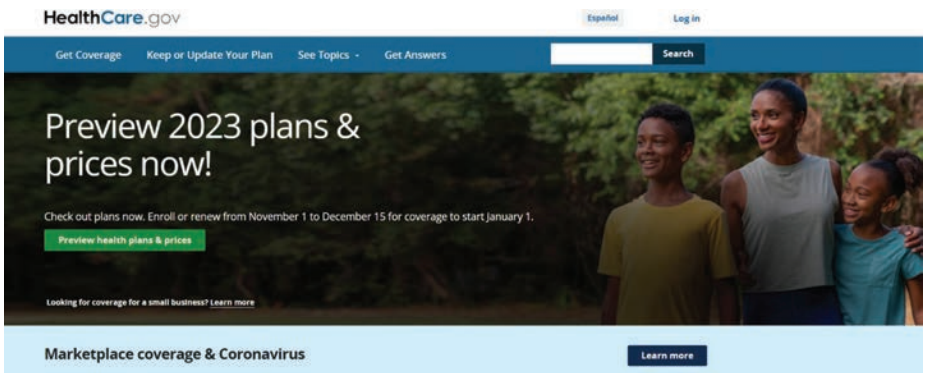
（綜合報導）在保費連續下降四年之後，“可負擔健保法”（ACA，又稱奧巴馬健保）到2023年將變得更加昂貴。不過，由於國會民主黨人延長了額外的聯邦補貼，大多數參保人不會感到這一變化。

根據衛生部週三發布的報告，2023年，在參與聯邦健保交易平臺healthcare.gov的33個州，基準計劃的月平均保費將上漲4%.相比之下，今年該計劃保費下降了3%.

這一增加反映了2023年雇主資助健保保費增加的趨勢。專家表示，由於通貨膨脹，大多數員工的保費和自付費用的增長速度可能比近年來更快。

週三開始，消費者可以在聯邦健保交易平臺上比較不同的可負擔健保計劃，開放登記期從11月1日開始，一直持續到1月15日。但如果想要在明年年初獲得保險覆蓋，必須在12月15日之前注冊。

2022年，奧巴馬健保參保人數達到創紀錄的1450萬，其中包括600萬新獲得健保的人，全國未參保率已經達到了歷史最低水準。這主要歸功於民主黨通過2021年“新冠紓困計劃”給予的慷慨補貼，其中允許五分之四的參保人選擇每月保費低於10元的計劃，每年為參保人平均節省800元的保費。



參保人現在支付的保費不超過收入的8.5%，低於之前的近10%.低收入參保人可以通過補貼抵消他們的保費。此外，那些收入超過聯邦貧困線400%的人首次有資格獲得幫助。

這項補貼原本將於今年到期，但民主黨人在今年8月通過的《降低通貨膨脹法》中延長了這一支出，現將持續到2025年底。

攜手同行『以感恩迎接挑戰』

華人服務中心舉行39週年慶典大會

麥魯瑪縣縣長卡弗瑞

（上接A1版）梁永富表示，在新冠肺炎來臨後，防疫及相關服務成為中心的主要工作之一，並貫穿於大流行的全過程。他說，「中心在疫情來臨之初，即採取相關措施，建立新冠防疫外展服務隊CART，以亞裔社區為主要服務對象，對其中老弱病殘的孤寡老人、懷孕與產後婦女和病毒感染者列為重點做好各項服務工作。發動與組織志願者進行新冠疫苗接種服務，先後為1429人接種了疫苗。與此同時，廣泛進行社區的外聯和送餐服務。2020年3月至12月，CART透過電話、網絡等管道與38,000人次進行了聯繫，並與其中6400多人建立了服務關係，根據確定的需求，提供了5364份新鮮的亞州食品袋；2021年間，聯繫人數又有了增加，達到45,765人次，同時接收解答了6,817個有關查詢的電話服務，並為14,147個個人和家庭提供了亞洲食品和護理套餐。

「在服務過程中，我們看到了許多在疫情中艱難度日的華人同胞和亞裔人士，他們對中心的幫助深表感激，讓

麥魯瑪縣縣長卡弗瑞獲贈名畫作紀念

我們體會到中國的一句成語‘雪中送炭’的意義和所包含的情感。在他們最需要的時候，給到了他們最及時的幫助。因此，我們在回顧這段經歷時，我們不忘摩特諾瑪縣政府和所有支持、配合和協助的每一個機構與每一個人，感謝大家，攜手同行，‘雪中送炭’，以感恩迎接挑戰，我們一起走出疫情黑暗的隧道，共同迎來戰勝病毒和困難的曙光。」梁永富以激動的心情表示。

麥魯瑪縣縣長卡弗瑞在致辭中，肯定了華人服務中心一直以來為社區所做的大量工作和服務，特別是在疫情期間組織團隊，進行亞裔社區的各項服務工作，在疫苗接種、送餐救助和癌症支援等各個方面所發揮的巨大作用，取得了眾所周知的成效，為此表示贊賞和感謝。

CART的華人、韓裔及越南服務團隊與個人以及參與合作展覽的俄勒岡中國藝術家協會在慶典大會上獲得了表彰和獎勵。

據悉，慶典大會之後，華人服務中心將於近期正式啟動對外服務，重開中心大門迎候社區亞裔僑胞的到來。

大會分別送上紀念禮品或 項予有關團體及義工

PCT Print & Design 波特蘭印刷及設計
PCT Print & Design
波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com
503-771-9560

印刷服務
為客戶提供一站式的設計及印刷服務。我們的專業設計師可為您創作各種印刷設計，包括：各式堂食外賣餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等

大型橫幅招牌
我們的大型印製服務，為客人提供完善的窗户、門面、招牌佈置製作。

燈箱招牌

書冊
各式名片
傳單
餐牌

A牌

門窗貼畫

網頁設計
量身訂做專屬風格的網站，創造高水準的企業形象網站。
包括：建前的規劃・專業圖像設計・申請網址・虛擬主機・登錄網站・行銷與維護

pandainncentralia.com
tojmassage.com

餐牌達人
提供一站式設計及印刷，為您的餐館度身訂造的電子餐牌。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

直面身心健康問題 創作更多有影響的作品

（本報記者王星報道）為契合當前疫情遺留問題的探討與解決，深入瞭解社會各方對身心健康問題的關注與應對，為即將創作與出版的中英雙語版《隱蔽的創傷》提供有力的素材準備，日前，西北華文筆會組織會員前往俄勒岡州黎巴嫩鎮「手牽手」馬場，進行了為期三天的實地採訪活動。

當前，身心健康已成為人類病症中一大主要問題。據世界衛生組織(WHO)統計，目前有近10億人正在受到精神方面疾病的困擾，新冠疫情更加重了這一危機。相關報告稱，全球每8個人中就有1人患有精神類疾病，其中青少年面臨的心理健康狀況尤為嚴重。在這場全球性的精神衛生危機中，美國西北地區此類問題亦不可小覷。

針對這一現象，美國西北華人筆會不失時機的予以把握，直面挑戰，繼反映疫情中的《抹不去的痛—見證2020-2021》文集出版之後，將筆觸伸向精神衛生領域，展開後疫情時期新一部中英雙語版文集《隱蔽的創傷》的創作與出版，為當下探討身心健康問題提供具有一定價值的紀實性創作與史料參考。

據西北華文筆會會長融融透露，本次黎巴嫩馬場的集中採訪系該筆會系列計劃中的重頭戲。自上月通過「手牽手」馬場義工金玲牽線聯繫，即與馬場主大衛先生達成採訪意向，並於本月23日至26日三天進駐馬場，進行實地考察、體驗與採訪。

「手牽手」馬場位於黎巴嫩小鎮，距波特蘭市中心80余邁，是一所為身心健康提供特殊服務的非盈利機構。馬場主大衛本人從小患有自閉症，因出身於莊戶人家，自小受爺爺奶奶的督促，在與馬、騾、驢等牲口打交道中，竟然不意發生了奇跡，原有的自閉症逐漸消失了。大衛到12歲時發現了這一秘訣，於是，分享給了與他有相似症狀的同學，也得到了改善的效果。

此後多年，大衛先生一邊工作，一邊養馬，工作上他從高中畢業成為了一名出色的工程師；養馬、馴馬也成為遠近馳名的馴養師。但他從未忘記小時候的神奇經歷 。在他2005年退休後，就自籌資金創辦了這所為身心健康提供服務的馬場。

在養馬、馴馬的過程中，通過與大自然的接觸和動、植物的交流，使身心健康方面的症狀得到改善。儘管聽起來有些神奇，但個中卻蘊含著科學的道理。據介紹，動物儘管不語，但情感卻與人相通，在相互交流和互動中可以傳遞和接受彼此的情感和願望，從而得到共情、同頻和啓發。許多自閉症、焦慮症和多動症及憂鬱症、抑鬱症（甚至變性幻想者）在與馬、騾和驢的交往與互動中獲得溝通、啓發而逐漸痊癒。 在馬場創辦以來的17年間，有500多名青少年在這裡恢復了身心健康。除此之外，馬場也為普通孩子提供了動手、勞動和自律及領導力等品格與能力的培養，為在校學生提高社會實踐和服務能力創造了極為有利的條件。「通過這次馬場採訪，讓我們看到了改善身心健康問題的途徑和方法，不僅為我們創作和出版文集創造了豐富的資料和素材，同時也為治療精神患者、減少社會危機提供了可行性的參考和借鑒。筆會將與馬場建立合作夥伴關係，不定期的進行回訪和挖掘，及時反映新動態和新經驗，把平台介紹面推向更大範圍，更好的為社會需求服務。」融融說。

據悉，西北華文筆會新近發佈了有關徵文的通知，歡迎有興趣的朋友參與寫作和投稿，中英文均可。信箱：nwchinesepen@gmail.com。

麥魯瑪縣推行試點計劃

助居民將火爐和壁爐換成熱泵

（本報訊）麥魯瑪縣由26日開始，正式接受更換火爐的申請，這是一個麥縣的全新試點計劃，幫助縣民拆除舊的、冒煙的木爐和壁爐，並用更清潔的熱泵取而代之，使縣民的家庭更和空氣更清潔。

申請的房主將獲得3000元或更多的補貼來更換取暖的設備，多少將按戶主的資格和家庭收入來計算。

麥縣政府的環境衛生項目專家杜比松說：“在屋內燒木的火爐產生的煙霧含有污染物，會令室內和室外的空氣質量惡化，並會造成長期和短期的健康影響。”

通過升級，居民可以：改善當地室內外空氣質量、減少煙囪中雜酚油的堆積並降低火災風險、通過減少室內空氣污染改善家人的肺部健康、節省時間和精力、以及支持當地經濟。

申請人必需符合以下資格：

- 位於麥魯瑪縣；
- 停用或移除室內一個目前用作燒木取暖的火爐；
- 要得到合法屋主的許可；對於出租物業，申請人一定要有屋主的批准證明；
- 申請這項目並沒有收入限制，但收入人士將會獲得更高的補貼。

申請可到網址：https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSflYjYxaJexg7xwP0k6HZoXVTlc2VmF-Nt-WDfj8XCNBqMGhWg/viewform。填好這表格只表示申請人有興趣參加這計劃，但縣不會保證申請人最終會獲得這項服務。

目前，這個試點項目正接受居住在Cul-ly、Lents、Portsmouth、Powell-Hurst Gilbert 等低地區的居民申請，這些地區的居民主要是收入家庭、有色人種、因吸入燃燒木材或散裝燃料（木材、石油氣等）時釋出的空氣污染物而導致患癌的高危群。至於其它社區的申請者則會自動落到輪候名單中。

Asian Health & Service Center
華人服務中心
아시안 보건 복지 센터
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

LOOKING FOR A JOB?
JOIN OUR TEAM!

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

COMMUITY HEALTH WORKER
(Assisting Cancer Patient)

Provide care coordinating services to cancer patients, caregivers, and community partners; Coordinate and organize community workshop and community outreach; information gathering, resource planning, and community outreaching.
Qualifications: Bachelor's degree in health/human services related field; Bilingual in English and Cantonese/Mandarin; Personal or professional experience helping cancer patient or cancer patient's family is a plus.

Pay Range: $18-$22 depends on related experience

COMMUNITY HEALTH WORKER
(CHW I/CHW II)

The Community Health Worker works with clients and families in navigating community resources and assists them to gain needed resources; Provides information to clients and support them in their native language.
Qualifications: Bilingual in English and Cantonese/ Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills.
CHW II: Bachelor's Degree in Social Work, Community/Public Health, Health Science, or Human Services related field;
CHW I: Associate's Degree or equivalent work experience.
Pay Range:
CHW I $17-$20; CHW II $18-$22

MENTAL HEALTH COUNSELOR
(QMHA/QMHP)

Mental Health Counselor helps to respond behavioral health needs through culturally and linguistically appropriate services; Provide community supports to increase social connections, reduce the risk of developing behavioral health symptoms, and encourage active coping skills.
Qualifications: Bilingual in English and Korean, Cantonese/Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills. **QMHP**: Bachelor's Degree in Nursing or Master's Degree in Social Work, Counseling, or Education; **QMHA**: Bachelor's in Social Work with human service field.
Pay Range:
QMHP $22-$28; QMHA $20-$24

EMPLOYEE BENEFITS:
- Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- Health / Dental / Vision Insurance
  (Employer pays 100% insurance premium for FT employee, PT pro-rated)
- 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY:
Submit your application, resume, and cover letter to jobs@ahscpdx.org
Application Form Available via Our Website @ www.ahscpdx.org

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve health care quality for all Asians

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

Windermere COMMERCIAL

商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200,Portland, OR 97212

生意出售 | **房屋出售**

Pho/越南牛肉粉餐館
生意出售
位於波特蘭市區
詳情請來電咨詢

NEW

Salem OR 泰國菜餐館
生意出售
2,154 SF
售 $90,000

NEW

1260 NW Naito Pkwy,
Portland, OR 97209
980 SQ
商業樓宇 未完成室內專修
售 $375,000

方麗珊
Liza Fong
說英•粵•普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR. WA, and CA.

余穎強 房地產

When You Think Real Estate, Think Oregon First | When You Think Real Estate, Think Washington First Properties

Wing Yu
Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

Oregon First
Add 地址：123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030
Cell 手提：971-570-9938
Office 辦公：503-667-5686
Wechat 微信：WingYu13678

Washington First Properties
Add 地址：2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607
Office 辦公：360-567-2200
E-mail 電郵：WingYu13678@yahoo.com

PRICE REDUCED

中餐館生意出讓，離波特蘭35分鐘，
有5檯老虎機，50多座位，生意穩定，
創業良機，售價~~$88,000~~
$72,000

NEW LISTING

Happy Valley New Season超市對面，2014年建，
4睡房+1 書房，2.5 衛生間，共2,333呎。
Corner Lot，超多停車位。小區有游泳池，
活動中心，籃球場，小孩攀爬娛樂場。售價 $658,300

PRICE REDUCED

1996年建，1,152呎，3房2廁，
客廳高天花。新裝修，成交即可入住。
SE Holgate夾116街附近，交通便利。
售價 ~~$438,800~~ $433,800

5.36畝地，1977年建，3,225呎3房2廁
有空間加建2個睡房，60'X40'兩層倉庫
有獨立電錶，離SE Portland 25分鐘車程
售價 $890,000

房屋買賣・地產買賣

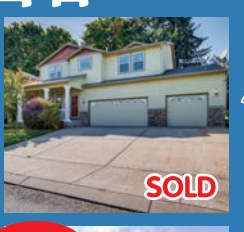
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀
手提：503-708-8850
辦公：503-353-6673
郵箱：jcswong98@gmail.com

MORE REALTY

房屋出售

SE Powell / SE 124 Ave
地點好 3房2.1浴
1,836 sqft
建於2012年
售$459,900
SOLD



SE Christina Ct
Clackamas地區
臨近Clackamas高中
4房2.1浴 2,736 sqft
建於2005年
售$650,000
SOLD

SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 建於2000年
複式房屋：2個單位。
每間房屋976 sqft，2房1.1浴，
兩個單元均已出租，
每月總租金收入為2790美元，
臨近餐館和購物商場。
售$530,000
SOLD

NEW

SE Happy Valley Dr
Happy Valley 好社區
學區好
5房3.1浴 建於2002年
4,011 sqft
售$898,000

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink Mortgage, Inc.

房屋貸款

WA:MB-63201
Oregon:ML-3363
UT:7920932-NMLP

★現金買房後立即cashout
★外國人,新移民貸款，30%首付
(沒身份亦可)
★最高可貸至15個投資房貸款
★重貸到低利息

利率低效率快，
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

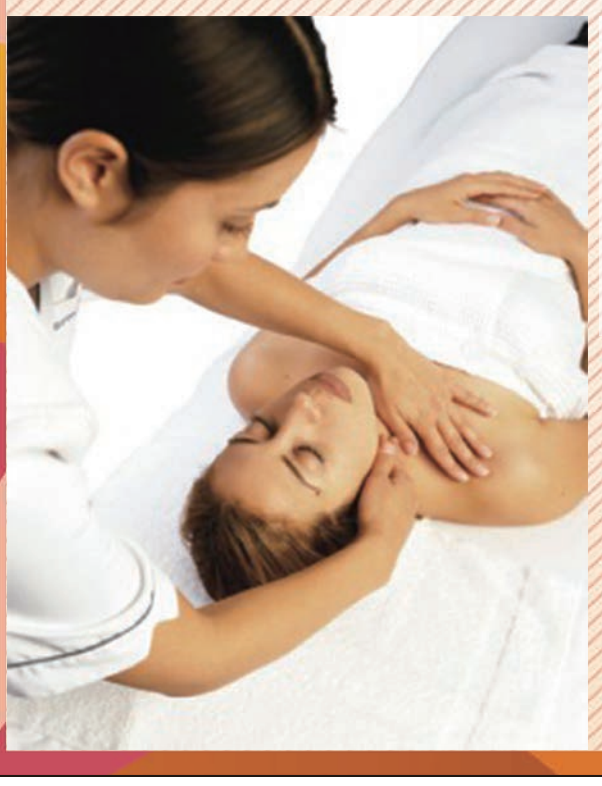
蘇杏如
Amy Wong

請來電查詢預先批準服務
直綫：（425）829-0989
Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705
365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005-3557

PORTLAND BEAUTY SCHOOL

波特蘭美容學校 創校超過二十年

提供髮型設計 美容師 指甲護理



並特設Massage Therapy執照課程：

按摩學員完成按摩課程
約650小時(只須4至10個月),參加網上聯邦考試，便可拿取執照。
(無需參加實習考試)

領有外州牌照者
只需補時就讀 設有中文授課

查詢請電：(503) 380-8788（國、粵語）
(971) 396-8038（國、粵語）
(503) 575-0419 (英、越語）
8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND

威捷

VG 8733 SE Division st.,#108 Portland,OR（魚樂軒大樓旁）

花式美味
健康牛鍋
IH智能電飯鍋

IH電磁發熱 全球首創
超大面積磁圈 包覆內鍋+50%

貴妃湯煲
多功能電燉湯煲
厨房必备,煲汤、闷、煮、炖 一按便可

健康氣炸鍋

牛頭牌五層鑊

牛頭牌安康鍋
無塗層不銹鋼內膽

養生壺

Lyca mobile Call the world for less
超值預付電話計劃
不查信貸 不用簽約 不會超支
中國、香港、加拿大等60多個國家 長途任打

503.777.2122

月費 $20	2GB 4G
月費 $24	3GB 4G
月費 $30	7GB 4G
月費 $34	15GB 4G
月費 $51	40GB 4G
月費 $60	60GB 4G

超值無限任打
國際長途計劃
（使用T-mobile網絡）
無限通話 無限短信
無限上網

VG威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: (503)777-2122
週一至五：上午11時至下午6時
週六，日：預約

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。